



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

**BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL**  
**N.º 127 - Julio 2021**

ISSN 2250-8600



[www.aal.edu.ar](http://www.aal.edu.ar)



Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

[Suscripción al BID](#)

**NOVEDADES EDITORIALES**

**Publicaciones de académicos**

[\*Rescate de naufragos I. Textos desconocidos y dispersos de Banchs, Mallea y Arlt, de Pedro Luis Barcia\*](#)

**NOVEDADES DEPARTAMENTALES**

[\*La Novela Semanal: cuarta entrega\*](#)

**NOTICIAS ACADÉMICAS II**

**Los académicos, ayer y hoy**

[Pablo De Santis participará de nuevos cursos virtuales de la Fundación El Libro](#)

[Elizabeth Rigatuso participó del Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística](#)

**Los académicos en los medios**

[BICENTENARIO DEL NACIMIENTO DE MITRE «Hace falta una nueva épica republicana», por Jorge Fernández Díaz](#)

**NOVEDADES ACADÉMICAS**

[Alicia María Zorrilla participó de un homenaje a Borges en la Academia Colombiana](#)

[250º aniversario de la publicación de la Gramática de la lengua castellana compuesta por la Real Academia Española](#)

**Artículos exclusivos de nuestros académicos**  
[«Reflexiones sobre el estilo tardío», por Rafael Felipe Oteriño](#)

**Colaboraciones académicas del exterior**  
[«Borges, 35 años de su muerte», por Eduardo Durán Gómez](#)

**La Academia en los medios**  
[¿Qué mujer fue la primera en ser aceptada en la Academia Argentina de Letras?](#)

[El verbo \*mutear\* y otros asuntos del idioma español, según el director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas](#)

[«Mitre en la Isla de la Libertad.  
El espíritu de Francia en América»,  
por Olga Fernández Latour de Botas](#)

[«Humanista incansable. Mitre, uno de los  
fundadores de la Argentina moderna»,  
por Antonio Requeni](#)

[«Mitre, primer traductor argentino de  
la \*Divina Comedia\*», por Jorge Cruz](#)

[Rafael Felipe Oteriño y Antonio Requeni,  
en \*Los siete locos\*](#)

[Abel Posse: «Escribir es un destino,  
un desafío en cada libro»](#)

[«José Solla: un pintor marplatense de dos orillas»,  
por Rafael Felipe Oteriño](#)

[Ana Ester Virkel sobre la \*Oda a la gesta galesa\*](#)

**La actividad pública de los lexicógrafos y  
bibliotecarios de la Academia**

[El director de la Biblioteca de la AAL  
Alejandro Parada, en una charla sobre  
la «Historia de las Bibliotecas»](#)

## **NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA**

**Las letras y el idioma español en la Argentina**  
[Claudia Piñeiro ganó el  
Premio Hammett de la Semana Negra de Gijón](#)

[El Fondo Nacional de las Artes anunció los  
ganadores de su Concurso de Letras](#)

[El idioma desconocido del  
Acta de la Independencia](#)

[Tres escritoras argentinas fueron premiadas  
en España y en Francia](#)

**Las letras y el idioma español en el mundo**  
[Inteligencia artificial: la RAE quiere dar  
certificados de buen uso del idioma español](#)

[Se realizará en Colombia  
el Congreso Internacional de  
Correctores de Textos en Español](#)

[La revolución de la lectura: el libro ya no es  
únicamente de papel ni se lee a solas](#)

## NOVEDADES ACADÉMICAS

### **Alicia María Zorrilla participó de un homenaje a Borges en la Academia Colombiana**

El director de la [Academia Colombiana de la Lengua](#), Juan Carlos Vergara Silva, invitó a la presidenta de la Academia Argentina de Letras, académica [Alicia María Zorrilla](#), a una sesión virtual de su Corporación el pasado lunes 21 de junio en **Homenaje a Jorge Luis Borges**, en conmemoración de los 35 años de su muerte, ocurrida el 14 de junio de 1986.

Abrió el acto el señor Director con palabras de bienvenida para la representante de la AAL. Después, el Secretario General leyó una antífona y el orden del día. Cumplido este protocolo, el Subdirector, académico Eduardo Durán Gómez, disertó sobre «Borges, 35 años de su muerte».

Finalmente, habló la académica Zorrilla acerca de «Jorge Luis Borges. El otro lado del jardín».

### **El trabajo presentado por la presidenta Alicia María Zorrilla**

«Siempre presentimos que la obra de Borges ocultaba otro libro —Mallarmé decía que todo nos lleva a un libro—, siempre pensamos que el laberinto del que tanto hablaba era la metáfora de su propia creación, *la variada invención de rasgos proféticos*, el cúmulo de significados que había que buscar y encontrar. El libro que hemos hallado entre sus páginas es un laberinto de laberintos. Más nos convencimos de ello cuando leímos en “El jardín de senderos que se bifurcan” que esta narración de Ts’uiPên era *una enorme adivinanza o parábola*. Dos voces clave, *adivinanza* y *parábola*, para empezar a comprender la estrategia borgesiana de vaciarse en palabras. Siempre le impresionó a Borges que Cristo pensara mediante parábolas, es

decir, que mediante narraciones de sucesos fingidos los demás dedujeran, por comparación o semejanza, una gran verdad. Entonces, nos invita a descubrir su verdad de diferentes maneras, pues un libro es, sin duda, infinito con múltiples lecturas y con múltiples lectores. Borges aspira, con su obra adivinanza, con su obra parábola, a que el hombre tenga un propósito ético, estético e intelectual; a que deje a un lado la máscara de la hipocresía, ese frágil y lamentable fingimiento humano, y que abrace la virtud, es decir, el valor para enfrentar la vida con las armas de la verdad, y haga bien lo que debe hacer, aunque eso sea efímero y esté condenado al olvido: *Que cada hombre construya su catedral*. De ahí el uso de la metáfora y de la sentencia, los dos aspectos más importantes de su pasado ultraísta.



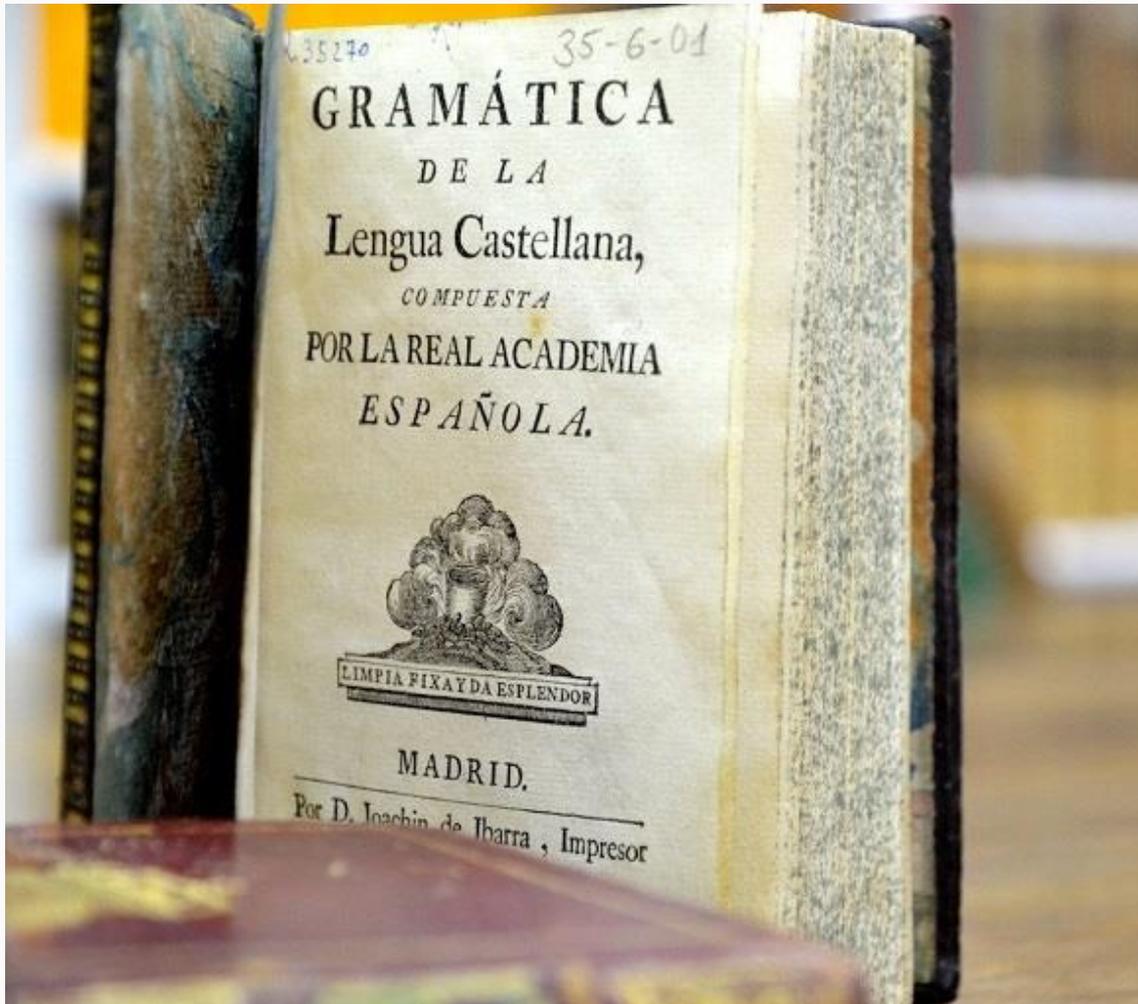
Cuando leímos los *Poemas de Kabir*, de Rabrindanath Tagore, encontramos una cita cuya esplendidez es, desde nuestro punto de vista, el pórtico para el estudio de la palabra de Borges, de “esa prosa de concisión espartana”, como la definió admirablemente Alicia Jurado. El texto dice así: “Su universo es la Ciudad de la Verdad. Fascina el corazón el laberinto de sus calles intrincadas. Se puede llegar al final sin cruzar el sendero, en un juego que no termina nunca”. En Borges ese juego no tiene fin, porque el pensamiento es infinito, y «el estilo —como dijo poéticamente Juan Ramón Jiménez— es el único camino de nuestro espíritu, el hilo de nuestro laberinto, nuestra “corriente”». Ese hilo ha llevado a Borges desde las tinieblas del mundo hasta la luz de sus reflexiones, de sus sentencias, que, quizá inconscientemente o no tan inconscientemente, confluyen en la búsqueda espiritual del Principio de todas las cosas: *Nuestro hermoso deber es imaginar que hay un laberinto y un hilo*. La escritura es un arte, y este, una *prefijada costumbre de pensar la hermosura*.

[Seguir leyendo el artículo de Alicia María Zorrilla.](#)

**250° aniversario de la publicación de la Gramática de la lengua castellana compuesta por la Real Academia Española**

**GRAMÁTICA DE LA LENGUA CASTELLANA COMPUESTA POR LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA**

**(Madrid, Por D. Joaquín de Ibarra, Impresor de Cámara de S. M., M. DCC. LXXI)**



La RAE publicó en 1771 su [primera gramática](#).

Fragmento del «Prólogo»:

[Los griegos y los romanos] «Conocían la utilidad y necesidad del uso; pero conocían también que convenía perfeccionarle con el arte.

Lo mismo debemos nosotros pensar de nuestra lengua, en la cual hallamos que observar cada día cosas nuevas por medio de la Gramática. Si algunas veces vemos comprobada con principios y fundamentos la práctica que teníamos por mera costumbre: otras vemos corregidos muchos defectos que no conocíamos. Ella nos hace ver el maravilloso artificio de la lengua, enseñándonos de qué partes consta, sus nombres, definiciones y oficios, y cómo se juntan y enlazan para formar el tejido de la oración.

Sobre ninguna de estas cosas se hace reflexión antes de entender el arte, y así es difícil que sin él hablemos con propiedad, exactitud y pureza.

Sería, pues, conveniente que los padres o maestros instruyesen con tiempo a los niños en la Gramática de su lengua. [...]. No hay edad, estado, ni profesión alguna en que no sea conveniente la Gramática».

### Artículos exclusivos de nuestros académicos

#### COMUNICACIONES

##### **«Reflexiones sobre el estilo tardío», por Rafael Felipe Oteriño**

En la sesión ordinaria del jueves 24 de junio, realizada de forma virtual, el académico de número y secretario general de la AAL [Rafael Felipe Oteriño](#) leyó su comunicación titulada «Sobre el estilo tardío».

El artículo de Rafael Felipe Oteriño se publica a continuación, y también será difundido —como se hace con todas las comunicaciones de los académicos leídas en sesión ordinaria— en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* —publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia—, en el número que corresponderá al período de julio-diciembre de 2021.



Rafael Felipe Oteriño. Fuente: [La Capital, de Mar del Plata](#).

«La primera vez que me topé con la expresión “estilo tardío” fue al leer las cartas que se cursaron los escritores Paul Auster y John M. Coetzee entre los años 2008 y 2011 (*Aquí y ahora*, 2012). Aludiendo a las connotaciones que engrosan y, a la vez, desdibujan los rígidos límites denotativos de las palabras, este último le comenta a su interlocutor: “No es infrecuente que los escritores, a medida que envejecen, se cansen de la llamada poesía del lenguaje y busquen un estilo más desnudo: el estilo tardío”. La reflexión me cautivó de inmediato, tanto por el capítulo que parecía abrir en cuanto a la génesis de la poesía, como por la propia construcción gramatical signada por su alusión al paso del tiempo. Busqué mayor desarrollo en las siguientes cartas,

pero el escritor sudafricano de nacionalidad australiana se limitó a apuntar una caracterización ligera, no compleja, sobre dicho estilo, mientras que el norteamericano le respondió en términos diametralmente opuestos, señalándole que, a su criterio, se trata de un estilo más elaborado, complejo y barroco. La semilla estaba sembrada y el tema me siguió persiguiendo durante varios días. Hasta que una conversación azarosa me remitió al prólogo con el que Borges encabeza su libro *La moneda de hierro* (1976). Allí, nuestro máximo escritor apunta: “Bien cumplidos los setenta años (...) un escritor, por torpe que sea, ya sabe ciertas cosas. La primera, sus límites. Sabe (...) lo que puede intentar y —lo cual sin duda es más importante— lo que le está vedado.” Y, a continuación, agrega dos observaciones. La primera, que la “estética abstracta” (alude a los juegos retóricos, gracejos y alardes en los que se puede recaer al tiempo de escribir) es, por su efecto simplificador, “una vanidosa ilusión” o un “tema para las largas noches del cenáculo”. La segunda, que “Cada palabra, aunque esté cargada de siglos, inicia una página en blanco y compromete el porvenir”. A renglón seguido, califica a dicho libro de “miscelánea” y, con el amplio abanico que permite reunir lo diverso (no otro es el significado del término), señala que en sus páginas se ha consentido “algunos caprichos”, como el de intercalar palabras oídas en un sueño, reescribir un soneto sobre Spinoza, aligerar —mudando el acento prosódico— el endecasílabo castellano. O sea que Borges confiesa haberse permitido eludir las ortodoxias de lo que Coetzee denomina “poesía del lenguaje” y, en paralelo con la caracterización de Auster, asumir una probada libertad compositiva. Y el libro es, en efecto, una miscelánea. Lo mismo que *El Hacedor* (1960), escrito cuando aún no prescribía estas libertades, pero ya las inauguraba. Recordemos la licencia contenida en el prólogo de este otro libro, al unir la figura de Leopoldo Lugones con la suya en el acto de hacerle entrega de un ejemplar del mismo. “Una escena imposible”, acota Borges, ya que eso ocurre en 1960 y “usted, Lugones, se mató a principios del treinta y ocho”. Esto es —reflexiono—, una feliz conjunción del pasado y el presente. O mejor aún: la suspensión lisa y llana del tiempo y su ordenación como otra dimensión del espacio.

**No más de lo mismo, sino lo otro de lo mismo.** Puesto a profundizar sobre el tema, comprendí que mi interés se centraba no en la vertiente de aquellos autores que se perpetúan en los motivos, abordajes y tono de sus años juveniles, como si los temas fueran siempre los mismos, las articulaciones verbales hubieran sido definidas de una vez para siempre y al escritor contemporáneo no le quedara otra posibilidad que la de hacer variaciones sobre lo ya consagrado. No, mi interés era otro. Esos escritores parecen desconocer que el lenguaje es un cuerpo vivo, en constante creación, y que lo no expresado bajo una modalidad discursiva puede ponerse de relieve a poco que se alteran los léxicos y la mirada, no repitiendo más de lo mismo, sino señalando *lo otro* que anida en sus entresijos: lo callado, lo soslayado, lo omitido. Me interesaba, por el contrario —y es el propósito que anima estas páginas—, destacar el giro, la experimentación y el arrojo asumidos por tantos otros escritores que, llegados a una cierta edad, no solo no decaen en su labor sino que la acrecientan, con modos inéditos y hacia direcciones insospechadas, dando muestras de una vitalidad desbordante (y también, por cierto, de una ansiedad no menos irreprimible). Para expresarlo desde su mejor perfil, quiero citar el verso de Saint-John Perse que recorre los ocho “Cantos” del poema *Crónica* (1960), escrito en su “alta edad” como le llama a la madurez: “Vejez, mentías: tu lecho era de brasas, no de ceniza”. Y así encarnado el asunto, decir que el poeta que incursiona en el estilo tardío no tiende a detenerse en un pasado

glorioso, sino que se vincula más y más con el presente de los hechos y las cosas y con la interioridad de sus propios fantasmas. Sale a la calle, conversa con los más jóvenes, escucha la radio, lee los periódicos, se deja seducir por las novedades, trata de interpretar las obras recientes, y lejos de convertirse en un invitado de sí mismo (como los que condensan sus pérdidas en la desdichada frase “todo tiempo pasado fue mejor”), toma la extrañeza del cambio como un desafío. Sabe que su vida e incluso su obra se juegan en el presente histórico. Y sabe, por su formación, que ese presente está alimentado tanto por el estilo elevado, ennoblecido por la tradición de sus antecesores, como por el registro humilde de lo mínimo, lo pobre, lo azaroso e irrelevante y casual de cada día. Y que en ese cruce de caminos parece hallarse el secreto que es la clave de la vida. Tal vez ve surgir de su pluma un lenguaje desusado, menos comunicativo, más proclive a la desarticulación que a la armonía, en el que las palabras se muestran con la rusticidad del metal, de la piedra, del hueso (la “brasa” será brasa, antes de ser locución de algo candente; la “ceniza”, materia gris, inane, por encima de su apenada metonimia). Acaso presencia la derrota de sus anteriores convicciones estéticas, pero, buen intérprete de su tiempo, asume el hecho y asiste al cambio de aquello que, por el transcurso de los años, había perdido su misterio, siendo reemplazado por giros estetizantes, habilidades retóricas y una técnica musical menguada por la cantinela de su propia reiteración. Llega el día —recalco— en que el poeta recupera el encanto, pierde la desilusión, retoma la tensión de sus años jóvenes y, como formando círculos en el agua, se abre milagrosamente a una visión más desnuda de la vida. De esta vertiente hablo cuando me refiero al estilo tardío [...]».

[Continuar leyendo la comunicación de Rafael Felipe Oteríño.](#)

### **Colaboraciones académicas del exterior**

#### **«Borges, 35 años de su muerte», por Eduardo Durán Gómez**

Compartimos el trabajo del subdirector de la Academia Colombiana de la Lengua, Eduardo Durán Gómez, leído por él durante el **Homenaje a Jorge Luis Borges** organizado por la institución hermana de la AAL y celebrado el pasado 21 de junio, en el que participó también nuestra presidenta Alicia María Zorrilla.



«La comunidad hispanoparlante, y me atrevo a decir que el mundo entero, estamos conmemorando los 35 años del fallecimiento del escritor y poeta argentino Jorge Francisco Isidoro Luis Borges Acevedo, quien desde sus días se hizo llamar para el ámbito intelectual, y para siempre, como Jorge Luis Borges, aunque hoy, cuando su prestigio ha trascendido todas las fronteras, la pronunciación, únicamente de su primer apellido, le da toda la proyección a la grandeza que supo irradiar el personaje en la dimensión de su portentosa obra. Borges, así nomás, irrumpe en el oyente que asimila la entonación de la expresión, como el significado de un grandioso personaje, alojado ya en la mente y el corazón de millones de personas, que han aprendido de su legado intelectual y que con el tiempo no solo lo han asimilado, sino valorado, para proyectarlo en el amplio horizonte de la creatividad literaria, o como alguien diría “en el numen fecundo de su genio”.

Había nacido el 24 de agosto de 1899, cuando el siglo XIX corría los últimos velos de su existencia para dar paso al siglo XX, aquel que marcará prácticamente toda la existencia del personaje, hasta su final, en la ciudad de Ginebra, en 1986.

Desde muy temprana edad, tal vez demasiado pronto, tuvo aliento para introducirse en profundas lecturas, no solo de escritores argentinos, sino en general de la lengua castellana, y también de otras lenguas, pues muy joven se radicó con su familia en Europa, situación que le permitió asimilar otros idiomas como el inglés, el francés y el alemán.

En medio de este escenario, y mientras avanzaba la Primera Guerra Mundial, la ciudad de Ginebra le ofrecía cierta tranquilidad, debido a la neutralidad que había adoptado dentro del escenario bélico europeo, y allí se le brindaban inmensas oportunidades dentro de su formación cultural, por el fácil acceso a materiales de lectura, en donde resultaba relativamente cómodo tener a su disposición los mejores textos que su ávida personalidad le demandaba.

Aún así, decidió acercarse de manera inquietante, hasta volverse férrea, a la obra literaria de cuatro grandes intelectuales argentinos, que terminaron ejerciendo una enorme incidencia en su formación: José Hernández, Evaristo Carriego, Domingo Faustino Sarmiento y Leopoldo Lugones. Sobre este último, dijo “Más importante que el elogio o la censura, es el hecho de que más allá de nuestras polémicas, hay líneas de Lugones, líneas inagotables de Lugones, que me acompañarán, lo sé, hasta el fin”. También hizo frecuentes alusiones a Macedonio Fernández, a quien se acercaba bastante, pero de quien hacía la salvedad de que le gustaba más como narrador y conversador que como escritor, y anotaba “tal vez por eso pueda asociarlo a genios que no escribieron nunca, como Sócrates o Pitágoras, o aun como Buda y Cristo” [...].»

[Seguir leyendo el artículo de Eduardo Durán Gómez.](#)

## **La Academia en los medios**

### **¿Qué mujer fue la primera en ser aceptada en la Academia Argentina de Letras?**

Núria Escur Barcelona, en *La Vanguardia* (de España) — «Borges, su buen amigo, dijo de ella al conocer su muerte: “En un país y un período en que las mujeres eran un género, ella ha tenido el valor de ser un individuo”. Solía recordar con indignación el caso de su abuela, que portaba un anillo de oro que le regaló su esposo con el siguiente lema grabado: ‘Encadenada y feliz’.

Distinguida, elegante, (“muy alta y extraordinariamente bella”, escribiría Gisèle Freund, que la retrata en 1939) pertenecía a una de las más acaudaladas familias argentinas. Cuentan que tenía un gran sentido del humor y que, cuando tenía un día

triste salía a comprarse una pieza de ropa en Balmain, se colocaba una flor en el ojal y el día cambiaba de rumbo y mejoraba.

Sobre su labor fundamental en *Sur* (revista que durante más de cuarenta años publica nombres prestigiosos de la literatura, de Borges a Cortázar, pasando por Malraux o Mann) dijo Octavio Paz: "Victoria es la fundadora de un espacio espiritual. Porque *Sur* no es solo una revista o una institución, es una tradición del espíritu".



Victoria Ocampo firmando libros en El Ateneo, Buenos Aires, 1967

Políticamente comprometida, en 1940 lanzó en Buenos Aires la revista *Lettres françaises*, que no podía circular en la Francia ocupada, y con la llegada de Perón se convirtió en opositora del gobierno, incluso pasó un breve tiempo en la cárcel. También allí supo trascender al género ("no pasaba ni una", recordaría una de sus discípulas) para defender su trabajo.

Cuando en 1976, teniendo ya 86 años, Victoria Ocampo (Buenos Aires, 1890-Béccar, 1979) fue invitada a ser la primera mujer en la historia que entraba a formar parte de la Academia Argentina de las Letras, preparó un discurso que calló algunas bocas. Haciendo gala de su ironía, ante un oratorio mayoritariamente masculino, lo inició así: "Les felicito a ustedes primero, porque de 'motu proprio' han vencido un

prejuicio, y esto siempre exige un esfuerzo”. Y concluyó: “Imagino que el honor que hoy he recibido lo debo quizá a la casualidad” [...]».

[Leer el artículo completo en La Vanguardia.](#)

### **El verbo *mutear* y otros asuntos del idioma español, según el director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas**

En los últimos días, el lingüista, lexicógrafo y director del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas \(DILyF\)](#) de la Academia Argentina de Letras, doctor Santiago Kalinowski, continuó con sus columnas lingüísticas en el programa *Buenas Tardes China*, de Radio con Vos. A continuación, compartimos sus últimas intervenciones.

#### **Columna de temas lingüísticos en Radio con Vos**



Santiago Kalinowski sigue participando en el programa *Buenas Tardes China*, de Radio con Vos 89.9, como parte de una breve columna de temas lingüísticos. Sus últimas participaciones se pueden escuchar a continuación:

- [Sobre por qué usamos la palabra \*mutear\*.](#)  
Existen *silenciar*, *enmudecer*, *acallar*, pero, sin embargo, se impuso el anglicismo *mutear* para cuando inhabilitamos el micrófono en computadoras y teléfonos. ¿Cómo se explica?
- [Sobre por qué, si a la mujer le decimos \*mina\*, al hombre no le decimos \*mino\*.](#)  
Una pregunta que revela que la reflexión metalingüística es un componente central de nuestra experiencia con la lengua.
- [Sobre la palabra \*poronqa\*.](#)  
Un análisis de una pequeña parte de los nombres que recibe el pene, hoy y a lo largo de la historia.

## **NOVEDADES DEPARTAMENTALES**

### **La Novela Semanal: cuarta entrega**

La [Biblioteca Jorge Luis Borges](#) de la Academia Argentina de Letras incorporó a su acervo digital seis títulos de la revista *La Novela Semanal*.

Esta nueva entrega incluye los números 38 (en tres partes), 39, 41, 55, 56, y 57, respectivamente.



Los últimos números digitalizados son:

- *La casa de los cuervos*, de H. Wast (agosto de 1918)
- *El alma de Buenos Aires*, de E. Gómez Carrillo (agosto de 1918)
- *Córdoba triste*, de L. Rodríguez Embil (agosto de 1918)
- *Los ojos negros*, de J. López Silva (diciembre de 1918)
- *La pasarela*, de O. Miguel Cione (diciembre de 1918)
- *La psicología de los celos*, de J. Ingenieros (diciembre de 1918)

La totalidad de números digitalizados de *La Novela Semanal*, disponible [aquí](#).

## NOVEDADES EDITORIALES

(Conozca las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#).)

### Publicaciones de académicos

#### **Rescate de naufragos I.**

#### **Textos desconocidos y dispersos de Banchs, Mallea y Arlt, de Pedro Luis Barcia**

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.  
A LA VENTA EN LIBRERÍAS.

OBRA DEL ACADÉMICO HONORARIO [PEDRO LUIS BARCIA](#), publicada por la Editorial Docencia.

De la «Presentación» incluida en el libro, por Pedro Luis Barcia — «El nombre de esta entrega lo dio la narradora y periodista argentina María Esther Vázquez al definir así mi tarea investigativa, colectora de la obra dispersa de Rubén Darío, Lugones, R. Obligado, Banchs, Fray Mocho, entre otros autores. Aludía al hecho de que las piezas halladas por mí en colecciones hemerográficas porteñas, inadvertidas por las redadas de los críticos, mantenían plena vitalidad y su condición de dispersas y preteridas no eran efecto del desapego o desconsideración de los propios autores por ellas, sino olvidos en la selva selvaggia de las páginas periodísticas.

Recojo aquí un nuevo haz de piezas, flotantes en ese mar de tinta efímero — que Roberto Payró llamó “la Estigia del periodismo”—, no agavilladas en el corpus oficial de los autores, escritos que han escapado al rodeo bibliográfico esforzado en reunirlos en su potencial totalidad.

Esta contribución, apunta, una vez más, a ampliar y completar con ello el corpus de nuestra producción cultural escrita».

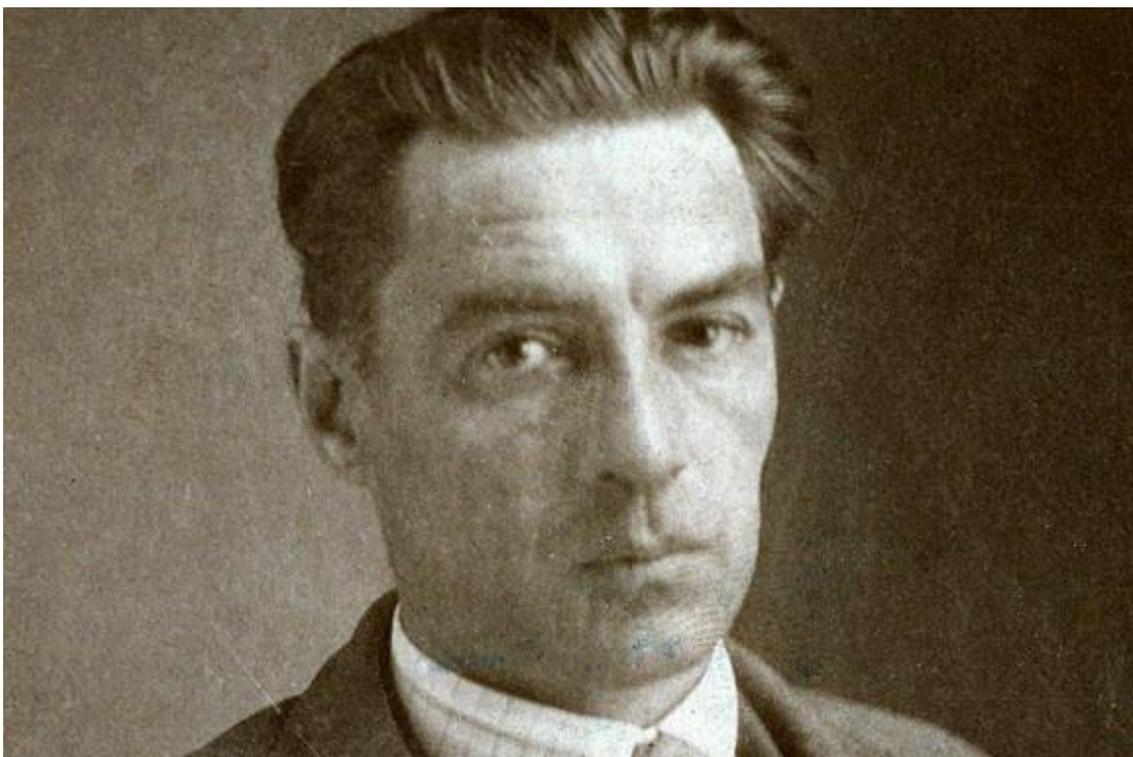


El libro contiene el desarrollo de los siguientes temas:

- «Nuevas prosas dispersas» – Enrique Banchs
- «La narrativa inicial» – Eduardo Mallea
- «Teatro breve desconocido» – Roberto Arlt

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consultar en la [Editorial Docencia](#).

**RESCATE DE NÁUFRAGOS / EN LA PRENSA**  
**Salen a la luz tesoros literarios de Roberto Arlt**



Roberto Arlt

Laura Ventura, en *La Nación* — «Pedro Luis Barcia recupera en un libro tres textos desconocidos del autor de *El juguete rabioso* y otras obras dispersas de Eduardo Mallea y Enrique Banchs.

Arqueólogo de tesoros literarios, **Pedro Luis Barcia**, domador de la lengua española —y del dialecto argentino— recorre desde su juventud archivos y bibliotecas y dialoga con Cide Hamete Benengeli, sus discípulos y sus fantasmas. Infatigable, se lanza a la aventura diaria y camina por playas que no aparecen en los mapas académicos. Allí se encuentra con seres que claman S.O.S. y que custodian objetos de un valor inconmensurable, textos que pueden modificar la historia literaria.

Quien fuera presidente de las Academias Argentinas de Letras y de Educación durante tantos años publicó ***Rescate de naufragos* (Docencia, 2020)**, una edición declarada de interés cultural por la Secretaría de Cultura de la Nación, donde recoge textos dispersos de Eduardo Mallea, Enrique Banchs y también de Roberto Arlt. Hay tres gemas en esta edición: **tres piezas de teatro desconocidas del autor de *El juguete rabioso*, publicadas en el suplemento Literario de *La Nación*, en 1933.**

“Es difícil tropezar con textos desconocidos de Arlt. Aquí puedo sumar, al conjunto de obras teatrales, tres piezas breves cerriles que han esquivado la tarea de los investigadores”, explica Barcia. De este modo, **salen a la luz nuevas páginas de Arlt.** *La encendida batalla*, publicada el 24 de septiembre de 1933 con una ilustración de Alejandro Sirio; *Un ladrón*, publicada el domingo 29 de octubre de 1933 con ilustración de Juan Carlos Huergo; y *Final de cena*, publicada el 17 de diciembre de 1933. La primera, señala Barcia, tiene ribetes a lo Jean Cocteau en *La voz humana*; la segunda posee, fiel al espíritu arltiano, un final inesperado; la tercera está estructurada como la declaración de un testigo en Tribunales.

Barcia acompaña estas piezas teatrales con un prólogo donde desmitifica varios clichés en torno a la obra de Arlt: que era un autor lego e ignaro, que escribía *currente calamo* y no corregía sus escritos, que era despreciado por los editores, etc. “Arlt ha sido, después de Borges, el autor que ha merecido entre los argentinos, mayor obra de rescate de sus textos dispersos y olvidados. De allí, la singularidad del aporte de este trío de piezas de teatro breve del autor, que se viene a sumar a la copiosa obra de quien Mallea, director del Suplemento Literario, al día siguiente de su muerte, escribió en *La Nación* (27-VI1942): “Muere con Roberto Arlt uno de los auténticos escritores que nuestra tierra ha suscitado —pese a su juventud— de los verdaderos eminentes” [...].».

[Seguir leyendo el artículo en \*La Nación\*.](#)

## NOTICIAS ACADÉMICAS II

### Los académicos, ayer y hoy

#### **Pablo De Santis participará de nuevos cursos virtuales de la Fundación El Libro**

*Infobae* — «La Fundación El Libro, institución encargada de organizar la Feria del Libro —cuya última edición fue en 2019—, anunció talleres en modalidad virtual. Quino, Cortázar, ciencia ficción y narrativa digital son algunos de los temas que se tratarán en este ciclo.

“En la Fundación estamos trabajando activamente en la realización de un conjunto de propuestas online: hoy anunciamos una nueva tanda de cursos, en julio llevaremos a cabo la feria del libro infantil y en septiembre una destinada a público general”, anunciaron en un comunicado.

“Estas acciones son parte de una constelación de acontecimientos culturales que han migrado, en todo el mundo, al ecosistema digital mientras aguardamos responsablemente que se puedan volver a realizar encuentros masivos presenciales”, agregaron.

Los docentes son María Inés Falconi, Rep, Judith Gociol, Mario Goloboff y Marcelo Birmajer, y participan como autores invitados Fabio Tarasow, Luisa Valenzuela y [Pablo de Santis](#) [académico de número de la AAL].

Los talleres se realizan con el apoyo de la SADE. Las [inscripciones](#) ya se encuentran abiertas y tienen cupos limitados.

#### **María Inés Falconi:**

##### **“Entre libros y pantallas. Investigando nuevos recursos para el aula”**

Especialista entrevistado: Fabio Tarasow

Jueves de 18.30 a 20h. 4 encuentros. Comienza el 8 de julio

#### **Rep y Judith Gociol: “Mafalda, Quino y el humor”**

Lunes de 18.30 a 20h. 4 encuentros. Comienza el 12 de julio

#### **Mario Goloboff: “Acercamiento a Cortázar”**

Escritora invitada: Luisa Valenzuela

Martes de 18.30 a 20h. 4 encuentros. Comienza el 10 de agosto

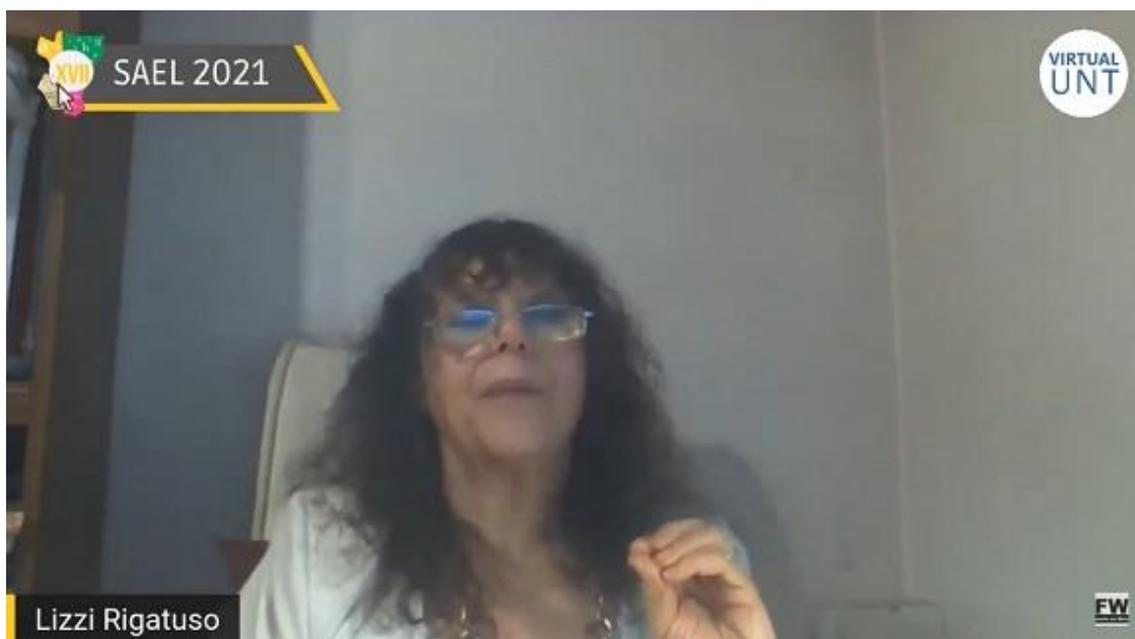
#### **Marcelo Birmajer: “La ciencia ficción: recuerdos del futuro”**

Escritor invitado: Pablo de Santis

Jueves de 18.30 a 20h. 4 encuentros. Comienza el 12 de agosto».

Fuente: [Infobae](#).

## Elizabeth Rigatuso participó del Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística



En representación de la Universidad Nacional del Sur, la académica correspondiente Elizabeth Mercedes Rigatuso, con residencia en Bahía Blanca (provincia de Buenos Aires), participó el pasado 19 de mayo del XVII Congreso de la [Sociedad Argentina de Lingüística](#), que se realizó de manera virtual.

[Ver el video con la intervención de la académica Rigatuso](#) como comentadora del ciclo de conferencias sobre «Lingüística histórica del español», en la que fueron oradores Carlos Felipe da Conceição Pinto, de la Universidad Federal de Bahía (Brasil), y Juan Pedro Sánchez Méndez, de la Universidad de Neuchâtel (Suiza).

### **Los académicos en los medios**

#### **BICENTENARIO DEL NACIMIENTO DE BARTOLOMÉ MITRE**

##### **«Hace falta una nueva épica republicana», por Jorge Fernández Díaz**

*La Nación* — «Hace diez tardes, durante una apasionante tertulia en la **Academia Argentina de Letras**, un nuevo camarada interpeló a los argentinos [en referencia a la comunicación que el académico Javier Roberto González leyó en la sesión del pasado 10 de junio sobre [“Mitre y la invención del discurso épico argentino”](#)]. Fue a propósito de una efeméride altamente sensible —se cumplen 200 años del nacimiento de **Bartolomé Mitre**—, pero no se trató de una simple evocación historiográfica, sino de un texto de actualidad inquietante: el país merodea el abismo, una decadencia sin piso y una deriva autoritaria, y la desesperanza generalizada — concepto que aparece en los sondeos cualitativos— no solo se basa en esa penosa situación, sino muy especialmente en que no se vislumbran salidas. Comienza a hacerse carne la idea de que la Argentina fracasó, que debe revisar sus creencias profundas y sus metodologías gastadas, y que no es posible hacerlo sin un nuevo sentido y acaso sin una nueva épica. Esta última palabra frunce ceños y alza cejas en ciertos demócratas, que le han cedido al populismo la falsa representación plebeya, la pasión y la heroicidad, virtudes que hasta consideran contraproducentes. El populismo, proclive a inventarse pasados heroicos, se sirve de la historia como insumo

del presente y se constituye simbólicamente como “el pueblo”, relegando a sus objetores a una mera casta oligárquica y a una clase de pequeños burgueses aspiracionales (el “medio pelo”), y ha naturalizado por esa senda que son “cipayos” quienes se resisten a su sometimiento. Este epíteto, al que el Presidente le puso un *like* pocos días atrás, configura en verdad una calumnia. Define el Diccionario de la Lengua Argentina: cipayo es una persona que “favorece los intereses de otros países a expensas del suyo”. Hace décadas, cuando todavía el honor existía, una afrenta así podía terminar en un duelo en regla; hoy quedan los dudosos tribunales o la resignación. Acusar a millones de ciudadanos críticos y pacíficos de conformar una elite y traicionar a su nación es una soberana mentira y una grave infamia; el uso habitual sin repudio muestra hasta qué punto la colonización populista avanzó sobre el lenguaje político.

Reseñando la tarea intelectual de Mitre, un profesor de literatura llamado [Javier Roberto González](#), que fue decano de Filosofía y Letras de la UCA y es investigador del Conicet, nos advirtió aquella tarde que esa mezcla de historiador y polémico hombre de acción logró emular a **Tito Livio** y construir una nación sobre la base de dos héroes indiscutibles: **San Martín** y **Belgrano**. Contra lo que afirman sus enemigos nacionalistas, esas dos legendarias biografías mitristas buscaban crear una unidad nacional, superadora de las parcialidades que habían engendrado las guerras civiles: “Ni la sola tradición inmóvil de los federales dogmáticos, ni el solo proyecto desligado de toda referencia al pasado de los liberales... Dos caras de una misma moneda”. El propósito de Mitre era confeccionar una narrativa con dimensión épica e integradora, que fuera una nueva tradición fundante y que proyectara esos valores hacia el futuro. A Belgrano lo recrea incluso en su medianía como militar, jurista, escritor, pensador y economista, pero a la vez como un hombre querible y único, a la altura de **George Washington**: “Un tipo ideal del héroe modesto de las democracias, que no deslumbra como un meteoro; pero que brilla como astro apacible en el horizonte de la patria”. A San Martín, en cambio, lo retrata en toda su genialidad estratégica, describe sus increíbles proezas y destaca la “ejemplaridad sanmartiniana”. En Guayaquil, indica el profesor González, debió sacrificar su destino individual “mediante el consabido retiro para asegurar así el triunfo ulterior y perdurable de su proyecto, republicano y democrático, que es el que se impuso a la postre por sobre las aspiraciones personalistas y autocráticas de **Bolívar**”.

Mitre diseña con esta operación todo el imaginario argentino, porque las dos figuras elegidas son identitariamente representativas de toda la comunidad y no de una parte; porque poseían una perspectiva que entusiasmaba a todos y también por ser modelos imitables para el ciudadano común. Ahora el académico advierte, sin embargo, que algo involuntario subyace: la idea de que Belgrano y San Martín anclan su gloria en una derrota personal, factor que inadvertidamente genera un *glamour* del fracaso. Es la idea de que los próceres máximos únicamente son aceptados como tales cuando verificamos que acabaron en la pobreza, la renuncia o el ostracismo; cuando los vence la ingratitud nacional, certificación última de que eran demasiado buenos para un país tan malo. Ese gen derrotista tal vez haya promovido, paradójicamente, nuestra desconfianza frente al éxito, y explique en parte ese empecinado vicio por malograrnos [...]».

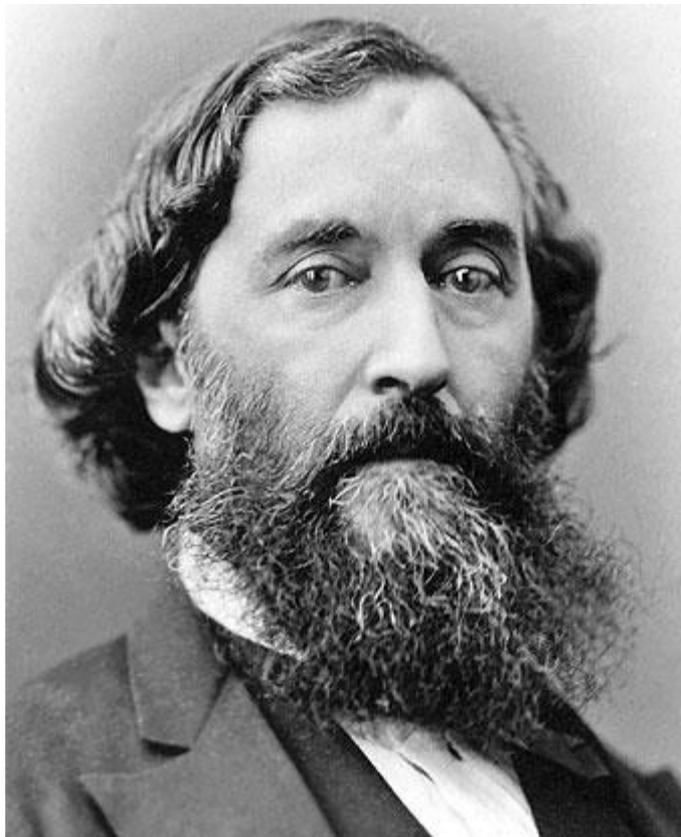
[Leer el artículo](#) del académico de número [Jorge Fernández Díaz](#) publicado en *La Nación* el sábado 19 de junio.

## BICENTENARIO DEL NACIMIENTO DE BARTOLOMÉ MITRE

«Mitre en la Isla de la Libertad. El espíritu de Francia en América»,

por Olga Fernández Latour de Botas

Compartimos la comunicación leída por Olga Fernández Latour de Botas en la Academia Nacional de la Historia en homenaje a Bartolomé Mitre (1821-1906) en el bicentenario de su nacimiento.



«El 19 de enero de 1906 falleció en Buenos Aires el expresidente de la República, general Bartolomé Mitre. Dos días después, al efectuarse sus exequias, Carlos Pellegrini, otro ilustre expresidente, pronunció un conceptuoso y emocionado discurso para despedir sus restos y en él expresó:

*“De todos los hombres públicos que aparecieron en ese momento sobre la escena política, el más completo fue el general Mitre, pues poseía tal variedad de virtudes, de aptitudes y de facultades, cual no conozco reunidas en otro estadista propio o extraño; pues si alguno pudo igualarlo en una especialidad, ninguno las reunía en condiciones tales que le permitieran actuar en primera línea y con igual eficacia en todas las escenas, en todos los momentos, sobre todas las clases sociales. Fue un hombre de estudio y de vasta ilustración”.*

A 200 años del nacimiento del fundador de la Junta de Numismática que fue origen de nuestra actual Academia, quisiera recordarlo en una faceta poco conocida de su producción poética.

En mayo de 1844 Bartolomé Mitre se encontraba en Montevideo. Nacido en Buenos Aires el 26 de junio de 1821, tenía, pues, veintidós años; estaba casado desde hacía tres con Delfina de Vedia y era ya padre de una hija, Delfina, nacida en Montevideo el año anterior. Opositor a Rosas por motivos ideológicos y antagonismos personales, a los diez y siete años había abrazado la carrera de las armas, que cursó

en la Academia Militar de Montevideo, y luchado inicialmente como alférez de artillería junto al general Fructuoso Rivera, en campañas contra las fuerzas rosistas donde conoció tanto el sabor del triunfo, en la batalla de Cagancha, como el de la derrota en el combate de Arroyo Grande, Entre Ríos, que lo había hecho retornar a la ciudad donde se hallaba su familia. Todavía no había mostrado sus dotes como novelista, que se revelarían con *Soledad*, escrita tres años después en su nuevo destino de exiliado, —Paz de Ayacucho, Bolivia— pero era ya ampliamente reconocido como poeta. Tras sus primeros versos escritos a los quince años bajo el título de *Ecos de mi Lira* había producido algunas composiciones notables por su carácter iniciador de temáticas características de la identidad criolla argentina. Recordemos la referente a la figura del más famoso cantor repentista de quien conserva memorias nuestra tradición, rescatada por primera vez por la poesía en lengua de norma culta del poeta porteño en la composición titulada “A Santos Vega, payador argentino”(1838), o las dedicadas “A un ombú en medio de la pampa” (1842), al juego de “El pato” (1839), a “El caballo del gaucho”(1838) o a “La revolución del Sud” (1840), que se incluyen en *Armonías de la pampa*, conjunto de poemas de la primera juventud de Mitre [...].

[Seguir leyendo el artículo](#) de la académica de número [Olga Fernández Latour de Botas](#).

#### **BICENTENARIO DEL NACIMIENTO DE BARTOLOMÉ MITRE**

**«Humanista incansable. Mitre, uno de los fundadores de la Argentina moderna», por Antonio Requeni**

Con una temprana inclinación por las letras, Mitre fue un espíritu renacentista que se multiplicó como escritor, periodista, historiador, político y militar mientras el país iniciaba su desarrollo.



*La Nación* — «Se ha dicho, con razón, que **Bartolomé Mitre** fue la figura histórica más completa que tuvo el país. Protagonista de primera fila de nuestro

desarrollo como nación, fue no solo político y militar, sino también **periodista, historiador, poeta, traductor y novelista**.

Nació el 26 de junio de 1821 en Buenos Aires (en la actual esquina de Lavalle y Suipacha) y pasó parte de su infancia en Carmen de Patagones, donde creció en contacto con la vida del campo. La tiranía de Rosas obligó a su padre, Ambrosio Mitre, a exiliarse con su familia en Uruguay. **La adolescencia y primera juventud del prócer durante el ostracismo uruguayo fue de enorme importancia**. Allí inició su formación militar y dio las primeras pruebas de su vocación literaria. Había sido, desde la niñez, un gran lector. En Montevideo, su pasión por el conocimiento lo llevó a estudiar varios idiomas y lenguas aborígenes. Allí, además, se enamoró de Delfina de Vedia, que sería más tarde su esposa y compañera de toda la vida.

Ricardo Rojas, en su *Historia de la literatura argentina*, comentó: “De Montevideo salió poeta y soldado para ir a correr, adolescente todavía, la aventura de su largo batallar contra la tiranía”.

Muy joven comandó una batería de la línea fortificada de Montevideo, asediada por Oribe. También en la capital uruguaya, con solo 17 años colaboraba en *El iniciador*, periódico fundado por los proscritos en el que escribían Miguel Cané, Félix Frías, Andrés Lamas y Juan María Gutiérrez. **Fue en la misma época cuando empezó a escribir sus primeros versos**. Años después, en 1838, publicó *Ecos de mi lira*, que posteriormente amplió y refundió en *Rimas*, libro salido de la imprenta Casavalle en 1854.

*Rimas*, colección poética considerablemente aumentada por el autor en una nueva edición de 1891, consta de un extenso prefacio dirigido a Domingo Faustino Sarmiento, quien había manifestado su reticencia respecto del género poético. **Ricardo Rojas** escribió: “En aquella época en que Sarmiento y Alberdi preconizaban programas económicos y materiales, las *Rimas* de Mitre, en su prólogo y sus notas, fueron prestigiosa afirmación de que la nueva República necesitaba también de las glorias del arte” [...].».

[Leer el artículo](#) del académico de número [Antonio Requeni](#) publicado en *La Nación* el sábado 26 de junio.

#### Otros recientes artículos de Antonio Requeni

- [La Prensa: «Encuentro con J. R. Wilcock»](#)

«La reciente publicación del libro de Adolfo Bioy Casares sobre Juan Rodolfo Wilcock trajo a mi memoria el encuentro con el autor de *La sinagoga de los iconoclastas*. En 1956 Wilcock había venido de Italia, donde residía desde 1953, convocado por su amigo y compañero de la Facultad de Ingeniería (Wilcock era ingeniero civil) Basilio Uribe. Había sido designado interventor del diario *Crítica* por los militares que derrocaron a Perón en 1955. Uribe recordaba que el suplemento literario de *Crítica* había sido dirigido en la década del '30 por Borges y Petit de Murat, y llamó a Wilcock para que lo dirigiera junto a Héctor A. Murena [...].».

#### BICENTENARIO DEL NACIMIENTO DE BARTOLOMÉ MITRE

##### «Mitre, primer traductor argentino de la *Divina Comedia*», por Jorge Cruz

La idea de traducir la obra magna del poeta italiano asaltó a Mitre durante su juventud y la tarea le llevó buena parte de su vida; en 1889, a los 68 años, empezó a publicarla en *La Nación*.



Bartolomé Mitre y Enrique de Vedia, educador y novelista

*La Nación* — «Cuando Dante, en el papel de protagonista de su *Comedia*, atraviesa el vasto octavo círculo del Infierno, el de los fraudulentos, se encuentra con Ulises y Diomedes encerrados en una misma llama y castigados por haber sido consejeros pérfidos. Ambos, apelando al engaño, entraron en Troya escondidos en el interior de un caballo de madera y así, con los demás griegos, lograron devastarla. El consejo fue idea de Ulises, el múltiple y astuto, y por este engaño padece condena eterna. Instado a referir las circunstancias de su muerte, el héroe declara que ni los más profundos afectos fueron obstáculos para conocer el mundo, el valor y los vicios humanos. *Ni el cariño por mi hijo me contuvo, / ni de mi viejo padre la ternura, / ni el amor de Penélope me abstuvo // de correr por doquiera a la ventura, / por conocer el mundo como experto / y al hombre con sus vicios y cultura. / Lancéme sin temor en mar abierto / con solo un leño, y tuve por compañía / pocos hombres, mas todos de concierto.* Así tradujo Bartolomé Mitre el célebre pasaje, cuya culminación, transpuestas ya las Columnas de Hércules (el estrecho de Gibraltar) es el mensaje aguijoneante que Ulises destina a sus compañeros. *¡Hermanos que entre riesgos sin medida / tocáis, dije, el extremo de occidente / en la corta vigilia de la vida, // aprovechad la fuerza remanente! / No os privéis de la máxima experiencia / de hallar en pos del sol mundo sin gente. // De noble estirpe es vuestro ser esencia: / para alcanzar virtud habéis nacido / y no a vivir cual brutos sin conciencia.*

Dante, “el verdugo piadoso”, como lo llama Borges en uno de los capítulos de sus *Nueve ensayos dantescos*, condena a Ulises, no le otorga el paliativo del Limbo, pero lo ensalza como símbolo del espíritu de aventura. No debió de serle indiferente a Mitre la inspiradora alocución del adalid a sus compañeros incitándolos no solo a una empresa descubridora sino, sobre todo, a una vida superior. Su propia vida estuvo marcada por múltiples emprendimientos militares, civiles e intelectuales, entre los que la traducción de la *Comedia* de Dante Alighieri, llamada *Divina* por Giovanni Boccaccio, fue, en lo humanístico, un desafío que él, como Ulises, quiso enfrentar, no obstante las

dificultades y conflictos que acortaban su tiempo. Probó todos los géneros literarios, y en tal sentido se contó entre los precursores de la poesía, la novela, el cuento y el drama nacionales; fue gran maestro de la historia argentina, numismático, bibliófilo y fundador de una biblioteca americana que aun hoy asombra. Tradujo el *Ruy Blas*, de Víctor Hugo, y del latín las odas de Horacio, tradujo también poemas de escritores franceses e ingleses, pero indudablemente, en esta franja de su obra, la traducción de la *Comedia* fue el desafío más riesgoso, el propósito más tenaz, el trabajo más arduo y el logro más codiciado.

A Dante lo cita más de una vez en el diario personal que llevó entre 1843 y 1846, durante el sitio de Montevideo. En las pocas horas de descanso que al veinteañero soldado le quedaban, confiaba al papel las reflexiones que le suscitaban sus lecturas, sobre todo de libros históricos, que ya lo apasionaban. En una ocasión cita a Dante junto a Homero, el cantor de Ulises, dos griegos que iban a eternizarse en el *Infierno* de la *Comedia*, el primero en el Nobile Castello del Limbo, y el otro, como se ha dicho, entre los malos consejeros del octavo círculo. En la "Teoría del traductor", escrita para explicar el criterio que guió su versión, Mitre afirma que el poema fue, durante más de cuarenta años, uno de sus libros de cabecera, y que también fue temprana su idea de traducirlo. El cálculo retrotrae a la juventud e indica cómo esa idea fue afirmándose, ganando profundidad y erudición hasta irse concretando en sucesivos y minuciosos ensayos que culminaron en la magna empresa. En medio de los calamitosos sucesos de la Guerra de la Triple Alianza y en los pocos momentos de calma, el General Mitre solía retomar su traducción, así como el joven soldado del sitio de Montevideo volvía a retomar su diario de lecturas [...]».

[Leer el artículo](#) del académico de número [Jorge Cruz](#) publicado en *La Nación* el sábado 26 de junio.

### **Rafael Felipe Oteriño y Antonio Requeni, en *Los siete locos***



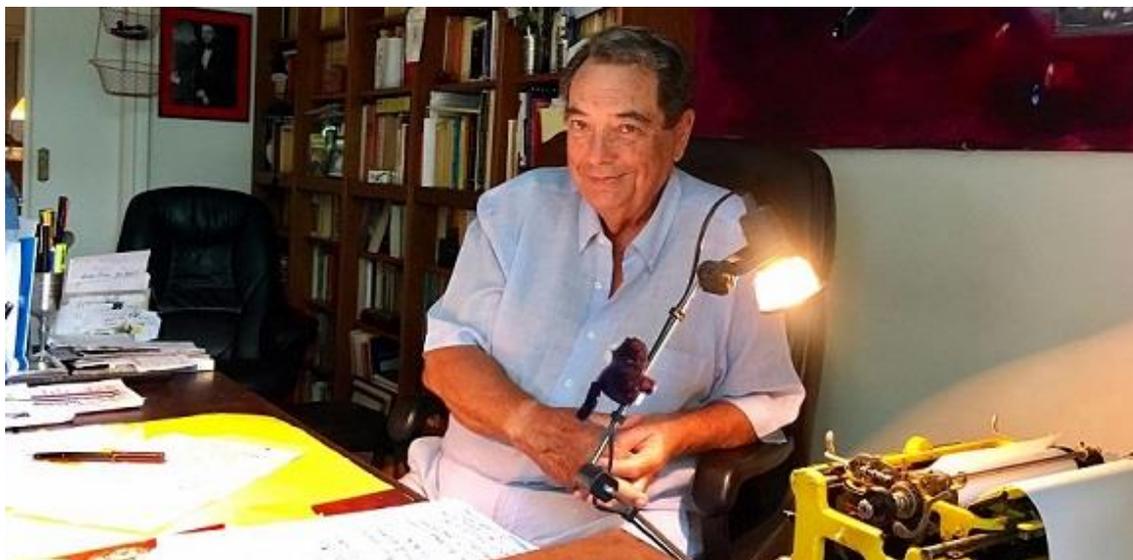
El pasado sábado 3 de julio los académicos de número Rafael Felipe Oteriño y Antonio Requeni fueron entrevistados por la periodista y escritora Cristina Mucci en su programa *Los siete locos*, que se emite por la TV Pública.

Los poetas dialogaron sobre sus nuevos libros: *Continuidad de la poesía y Último viaje*.

[Ver la entrevista.](#)

### **Abel Posse: «Escribir es un destino, un desafío en cada libro»**

Compartimos la entrevista del académico de número [Abel Posse](#) con el ICC - Instituto de Cultura.



#### **¿Cuál consideras que es tu libro más importante y por qué?**

Pienso que la trilogía de Descubrimiento integrada hasta ahora por *Los Perros del Paraíso*, *Daimon* y *El largo atardecer del Caminante*, es mi mayor empeño de un lenguaje para describir la realidad y los personajes de la Conquista. Son los libros que me dieron los premios mayores. Forma parte de una literatura que rescata la “otra verdad” de la visión de los conquistadores.

#### **¿Y el qué más quieres?**

*Los Perros del Paraíso* me parece el que más responde a una “Nueva Novela Histórica”, de la que habló el crítico norteamericano Seymour Menton. Contiene un idioma irónico, libre, rabelésiano. Pude escribir novelas con un lenguaje diferente al de la narración-plana de las crónicas. Fueron un salto poético.

#### **¿Qué es escribir?**

Es un destino. Ya a los 9 años componía dos o tres carillas, como un diario de noticias que le entregaba a mi abuela, por algunas monedas para soldaditos de plomo y alguna saltarina de goma.

Escribir es un desafío en cada libro. Se salta a la realidad, desde lo irreal. Uno, si tiene coraje se adentra en el Misterio General Cósmico. Rozamos lo religioso. El libro queda. Pero como todo gato se va de nuestro tejado y vive en los otros, es en el lector en el que mis palabras resonarán con otros resultados y, sin embargo, la literatura es lo humano más inesperado.

#### **¿En qué sentido tu profesión en el servicio diplomático tiene conexión con tu vocación literaria?**

Me permitió escribir y a la vez vivir en ciudades como París, Lima, Praga o en el misterio y los peligros de la Unión Soviética 1967-70. Esto último lo sugerí yo mismo. Quise conocer ese Imperio de adentro, y lo logré. Viajé 4.500 kilómetros, en mi auto,

con Sabine, mi esposa. Vi como invadieron Checoslovaquia en un amanecer de verano...

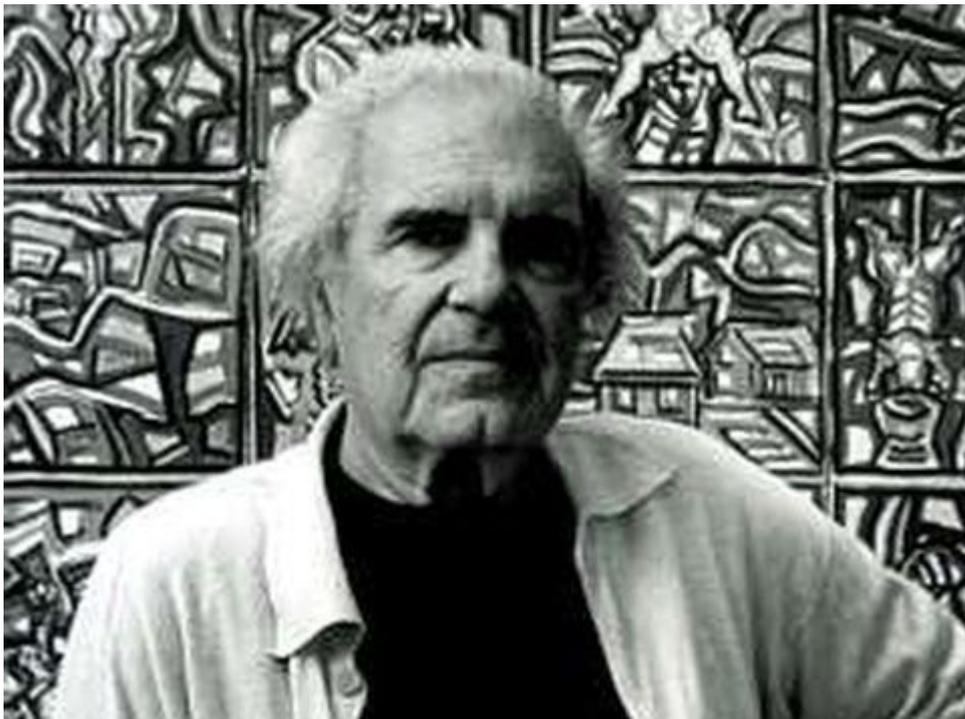
**Tu destino preferido, ¿cuál fue? ¿Por qué?**

Sin duda la experiencia política-diplomática más intensa fue la de la Unión Soviética en su último gobierno duro y puro. Y la más placentera y de cambio radical en mi estilo de escritor, fue el sexenio de cónsul en Venecia.

[Leer la entrevista en la página del ICC – Instituto de Cultura.](#)

**«José Solla: un pintor marplatense de dos orillas», por Rafael Felipe Oteriño**

Perfil de un artista que es considerado de acá, la Mar del Plata en la que vive desde sus 22 años, y de allá, su Galicia natal.



José Solla

*La Capital, de Mar del Plata* — **«Galicia es una comunidad del noroeste de España de profusos ríos, abundante vegetación y una variada costa sobre el Atlántico.** A ella llegaron por tierra los romanos y desde el mar los celtas. También lo hacen a diario los peregrinos que marchan hasta **Santiago de Compostela**, en cuya catedral se conservan los restos del apóstol Santiago. En su extremo norte se encuentra el Cabo Finisterre, considerado en la antigüedad el fin del mundo. Hasta mediados del siglo pasado, las opciones para muchos pobladores de las aldeas eran claras: la piedra, el océano o la labranza, ya que en esa región el paisaje no es independiente del hombre. Desde el puerto de Vigo partieron la mayoría de los emigrantes que hicieron de América y, en particular, de la Argentina su nuevo hogar. Por todo esto —a lo que se añade la sensación de extrañamiento que suscitan las partidas y el consiguiente destierro— Galicia es un territorio de profunda sacralidad. La iconografía del Dios cristiano, en cruceiros e iglesias, se alterna con el animismo otorgado a piedras, rocas, bosques y cursos de agua. **Las leyendas de meigas y brujas,**

**hadas buenas y hadas malas, todavía ocupan espacio en la mente de los más chicos y en el corazón de quienes ya no lo son.**

En ese enclave de la península ibérica, en la localidad de Marín, situada **a la orilla de la ría de Pontevedra, nació José Solla, el 31 de octubre de 1927.** Su infancia y adolescencia las pasó en contacto con el trajín de los pescadores y la disciplina rumorosa de los canteros y picapedreros del lugar, quienes le contagiaron el gusto por el mar y la propensión al arte. **Desde los veintidós años reside en Mar del Plata,** donde cursó estudios en la Escuela Superior de Artes Visuales Martín Malharro y tomó clases de pintura y dibujo con el maestro Demetrio Urruchúa. Entre 1976 y 1978 se trasladó a España para realizar estudios sobre arte románico y gótico, experiencia que dejó un sello inconfundible en gran parte de su obra. **De España nunca se separó por completo.** Con el paso de los años intensificó sus vínculos con la tierra natal, permaneciendo en ella durante largas temporadas y exponiendo con asiduidad en sus principales museos. En la contigua localidad de Bueu, donde ha fijado su domicilio gallego, es considerado un hijo dilecto. Es el vecino destacado: el pintor, el artista. **El ciudadano de dos mundos que porta la memoria de su estirpe gallega y el nervio de su Mar del Plata adoptiva, a la que ha sabido perpetrar en la belleza de sus marinas.**

Haciendo suyo el aserto de que la obra de arte se genera desde la sensación de carencia e inacabamiento que acosan al artista, o bien, desde la abundancia de su inspiración desbocada (en un caso, para cubrir dicha falta; en el otro, para glorificar la vida), Solla lleva cumplidas **tres fecundas etapas en su trayectoria de pintor.** En la primera, en **obras de emotivo lirismo,** consagra su vocación por el dibujo y la composición. En la segunda, ya en plena posesión de su maestría para la imagen, **se aboca a la interpretación plástica del paisaje marino,** mediante la ejecución de estilizados conjuntos de barcas y escenas del puerto marplatense. Y en la tercera —la más febril, la más gallega de todas— se entrega a **la expresión de sitios de su memoria ancestral.** Si la primera etapa puede ser calificada de clásica y académica, mientras que la segunda se vincula con la modalidad cubista en camino a la abstracción geométrica, es en la tercera donde, retomando su capacidad para la representación, da rienda suelta al virtuosismo de su original figuración. En espaciosas telas que plasman romerías, sagas y fábulas para adultos, deja aflorar ritos, juegos, fiestas, oficios terrestres y pasiones escondidas, bajo el aura de lo sobrenatural derramándose sobre personas y cosas [...].».

[Leer el artículo](#) del académico de número y secretario general de la AAL [Rafael Felipe Oteríño](#) publicado en *La Capital* el viernes 2 de julio.

**Otros recientes artículos de Rafael Felipe Oteríño**

- [El Litoral: «En pos de un cielo sin ocaso»](#)

## Ana Ester Virkel sobre la *Oda a la gesta galesa*



Para su canal en YouTube, el escritor Carlos Dante Ferrari dialogó con la académica correspondiente [Ana Ester Virkel](#), con residencia en Chubut, sobre su libro [Oda a la Gesta Galesa. Canto épico](#), que la doctora en Lingüística prologó.

[Ver la entrevista.](#)

## **La actividad pública de los lexicógrafos y bibliotecarios de la Academia**

### **El director de la Biblioteca de la AAL Alejandro Parada, en una charla sobre la «Historia de las Bibliotecas»**

El jueves 15 de julio se llevó a cabo el *webinar* «Historia de las Bibliotecas», organizado por la Carrera de Bibliotecología a distancia y el Sistema de Bibliotecas de la Pontificia Universidad Católica Argentina (UCA), en su Facultad Teresa de Ávila (Paraná). La actividad consistió en una conversación sobre la importancia de configurar nuevamente la Historia de las Bibliotecas desde una visión consustanciada con la identidad latinoamericana.

El conversatorio estuvo a cargo de Carlos Aguirre (Perú), profesor de Historia de la Universidad de Oregon, y de Alejandro E. Parada (Argentina), profesor de Historia del Libro y de las Bibliotecas en la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA y director de la [Biblioteca Jorge Luis Borges](#) de la Academia Argentina de Letras. La actividad estuvo coordinada por el doctor Javier Planas.

El encuentro se estructuró en una serie de preguntas e intercambios sobre la necesidad de construir una «Nueva Historia de las Bibliotecas en Latinoamérica», fundamentada en la gestación de una concepción historiográfica multidisciplinaria en el momento de investigar y escribir sobre estos «lugares de saber» como objetos de cultura imprescindibles para interpretar la historia intelectual, tanto letrada como popular, en América Latina.

Más información, en la [página de la UCA](#).

**WEBINAR**

**HISTORIA DE LAS BIBLIOTECAS**  
Conversaciones  
con Carlos Aguirre,  
Alejandro Parada y Javier Planas

**DISERTANTES:**  
**Alejandro Parada**  
Licenciado y Doctor en Bibliotecología y Documentación, por la Universidad de Buenos Aires. Ha sido docente universitario en carreras de grado y posgrado, dirigió numerosos proyectos de Investigación. Formó parte del Comité de la Maestría en Bibliotecología y Documentación de la UBA. Es director de la biblioteca Jorge Luis Borges de la Academia Argentina de Letras. Es investigador y ha escrito artículos y publicado libros sobre la historia de la lectura, del libro y las bibliotecas.

**Carlos Aguirre**  
Carlos Aguirre es Profesor de Historia en la Universidad de Oregon. Es autor y editor de varios libros sobre la historia de la esclavitud, las prisiones, los intelectuales y la cultura impresa, incluyendo, entre los más recientes, *La ciudad y los penales. Biografía de una novela* (2017), *Bibliotecas y cultura letrada en América Latina. Siglos XIX y XX* (editado con Ricardo Salvatore en 2018), *Donde se amarraron los gusapos: las cárceles de Lima, 1850-1935* (2019) y, en coautoría con Charles Walker, *Alberto Rojas Galindo. Utopía, historia y revolución* (2020)

**MÁS INFORMACIÓN**  
posgrado\_parana@uca.edu.ar  
WWW.UCA.EDU.AR/PARANA  
0810 2200 822

**UCA** FACULTAD TERESA DE ÁVILA  
Pontificia Universidad Católica Argentina

Afiche de la actividad

## NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

### Las letras y el idioma español en la Argentina

#### Claudia Piñeiro ganó el Premio Hammett de la Semana Negra de Gijón

La escritora **Claudia Piñeiro** fue distinguida el 16 de julio con el **premio Dashiell Hammet de novela negra en la 34° edición de la Semana de Gijón**, el festival de literatura policial más importante de habla hispana, por su novela ***Catedrales***, en una jornada en la que también recibió una distinción la cordobesa **Ana Llurba** por la mejor obra de ciencia ficción y fantasía con ***Constelaciones familiares***.

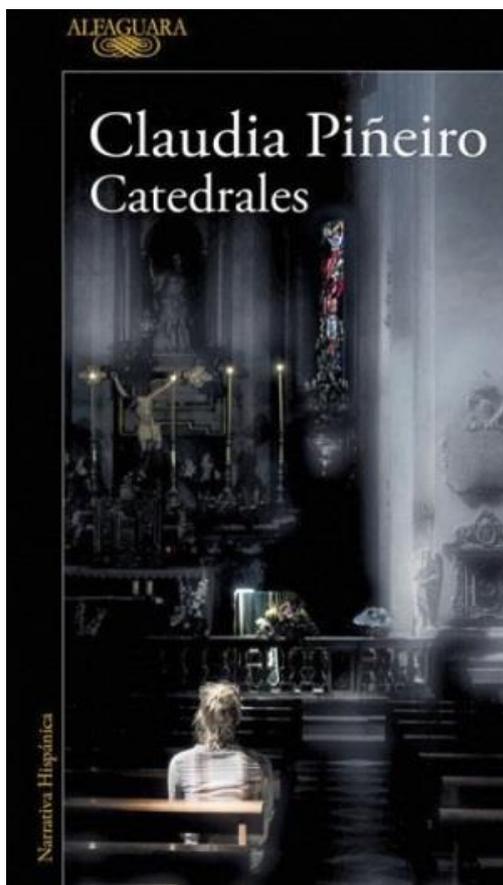
Según el fallo del jurado, leído durante un acto en el marco del festival, ***Catedrales*** es «una novela negra no canónica con una gran riqueza literaria y gran variedad de recursos estilísticos» que, además, está «comprometida con la más cruda realidad que puede afrontar una mujer a causa de la hipocresía y los prejuicios religiosos».

«Premio Hammet para *Catedrales*. Me puse a llorar y no pude twittearlo. ¡Estoy feliz!», escribió en su cuenta de Twitter, minutos después de recibir el premio para compartir la novedad con sus seguidores.



Claudia Piñeiro

**Piñeiro** viajó a España a principio de mes para poder participar de las charlas y presentaciones del Festival. Durante la premiación, acompañada por escritores ganadores de otras categorías, se mostró contenta de haber decidido ir a pesar de las restricciones que la pandemia le imprimió, también, a su rutina como escritora: «Estoy muy feliz porque me costó venir y ahora más me va a costar volver».



La escritora sostuvo que «la historia de la protagonista de *Catedrales* podría haber sido la historia de muchas argentinas y latinoamericanas, podría ser actual» y advirtió que en verdad «puede darse en cualquier país en el que no se tengan en cuenta la violencia contra las mujeres y las disidencias». En ese momento, la voz de Piñeiro se entrecortó: «Me emocionó por la lucha que hemos llevado adelante estos años».

«A mí me toca escribir y otras hacen otras cosas. Pero sin dudas estamos de la mano haciendo que todos seamos iguales en distintos puntos del planeta», dijo al cerrar su mensaje. **La autora de *Tuya* y *Las viudas de los jueves* se llevó el máximo premio que otorga la Semana Negra de Gijón, el mismo que en 2019 había obtenido Juan Sasturain.**

En *Catedrales*, publicada en 2020 por Alfaguara, la autora construye un relato coral en torno a un crimen que desencadena conflictos irreparables en una familia. Publicada a principios de 2020, no sólo

estuvo al tope de ventas en la Argentina durante un buen tiempo sino que además alcanzó el aplauso de las citas literarias más importantes de España vinculadas al género negro y policial.

Por su parte, la escritora **Ana Llurba**, una cordobesa nacida en 1980 y radicada en Barcelona hace años, ganó el **premio Celsius a la mejor obra de ciencia ficción y fantasía con la novela *Constelaciones familiares*, la misma distinción que el año pasado se llevó otra argentina, Mariana Enriquez.**

Llurba no pudo participar de la premiación porque, según explicaron los organizadores, debió viajar a Berlín para atender asuntos familiares.

*Constelaciones familiares* reúne trece relatos sobre la amistad, la exploración de la sexualidad, rituales de paso típicos de la adolescencia y experiencias como la maternidad, los vínculos con otras especies y hasta con seres mitológicos o sin agencia humana.

Además de Piñeiro y Llurba, **este año fueron finalistas las argentinas Paula Rodríguez por el Premio Memorial Silverio Cañada con la novela *Causas urgentes* y Gabriela Saidon por el Espartacus, con la novela *La reina*.**

Fuente: [Télam](#).

- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo de Página 12](#)
- [Artículo de Noticias](#)
  
- [Télam](#): «Claudia Piñeiro: “Siento que este premio es el corolario de la lucha de tantas mujeres”»
- [Página 12](#): «Claudia Piñeiro: “Empezamos a tener las mismas oportunidades que los hombres”»

### **El Fondo Nacional de las Artes anunció los ganadores de su Concurso de Letras**



El pasado 19 de julio el [Fondo Nacional de las Artes \(FNA\)](#) dio a conocer los nombres de los quince ganadores de su **Concurso de Letras 2021**, que reconoce la producción literaria y la labor creativa. Este año la convocatoria fue para obras inéditas en cinco categorías: poesía, novela, cuento, no ficción y novela gráfica. Se presentaron más de 4500 obras de autores de todo el país.

En memoria de su centenario en 2020, el Primer Premio de **Poesía** fue dedicado a Olga Orozco. *Paraje*, del salteño Carlos J. Aldazábal, es la obra ganadora, premiada con 180 mil pesos.. El jurado de esta categoría, integrado por Mercedes Araujo, Miguel Angel Federick, Nurit Kasztelan, Alejo Carbonell y Geraldine Palavecino, decidió otorgar cuatro menciones para Estela Rosa Zanlungo (Buenos Aires), Daira Tais Sukni Campos, Julio Roberto Srur y Andrea Gabriela Rakovstky (CABA).

En **Novela**, el jurado integrado por María Gainza, Aníbal Jarkowsky y Gustavo Ferreyra le otorgó el primer premio a *Los mejores cementerios del Planeta Tierra*, de Mirko Barreiro (CABA).

Sonia Budassi (Buenos Aires) resultó ser la ganadora del Primer Premio de **Cuentos** con *Animales de compañía*. El jurado estuvo integrado por Agustina Bazterrica, Mariana Travacio y Gustavo Nielsen.

El FNA decidió incluir por primera vez en este Concurso a la categoría **Novela Gráfica**. *Longevos* de José Ignacio Echeverría (Buenos Aires) resultó la obra ganadora. El jurado fue conformado por Lauri Fernández, Sole Otero y Lucas Nine.

Julián Varsavsky (Buenos Aires) resultó el ganador del Primer Premio de **No Ficción** por *Viaje a los paisajes invisibles*. Los jurados de esta categoría fueron Judith Podlubne, Elvio Gandolfo y Eugenia Almeida.

Más información y todos los ganadores, en la [página del FNA](#).

- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de Infobae](#)

El Fondo Nacional de las Artes, institución dependiente del Ministerio de Cultura de la Nación, fue creado en 1958 con el objeto de instituir un sistema financiero para prestar apoyo y fomentar las actividades artísticas, literarias y culturales de todo el país. La trascendencia de su misión ha sido reconocida en el mundo por la UNESCO y en relevantes reuniones internacionales sobre políticas culturales.

### El idioma desconocido del Acta de la Independencia

La declaración contra la monarquía española se tradujo al quechua. Hoy es la lengua más revalorizada a nivel nacional.



*Noticias* — «“Declaramos solemnemente a la faz de la tierra, que es voluntad unánime e indubitable de estas provincias romper los violentos vínculos que la ligaban a los reyes de España, recuperar los derechos de que fueron despojadas, e investirse de una nación libre e independiente del Rey Fernando VII sus sucesores y metrópoli”. Así lo expresaba el Acta de Independencia de las Provincias Unidas en Sud – América, aquel 9 de julio de 1816 en la ciudad de San Miguel de Tucumán. Este emblemático escrito que hoy se conoce como Proclama de independencia, no es sólo un símbolo de emancipación, sino también de inclusión y reconocimiento a todas aquellas poblaciones aborígenes y originarias que ayudaron a gestar lo que actualmente se conoce como un país libre.

El quechua fue uno de los idiomas en los que se tradujo el Acta de Independencia con el fin de hacer llegar información respecto a los hechos que se llevaban a cabo a toda la ciudadanía. Para Ricardo Neme, historiador y docente de la Universidad de Buenos Aires y a su vez estudiante de la Tecnicatura en Educación Intercultural Bilingüe con mención en lengua quichua en la Universidad Nacional de Santiago del Estero, no existe razón para no incluirlos. “No había voluntad de negarlos, aunque claramente existían jerarquías, en esa escala, eran ellos, la mayoría del tiempo, los que estaban al frente en las batallas o quienes hacían los trabajos más duros y por esto se entendía que formaban parte del proceso” declaró.

En la Argentina, según el Mapa de pueblos originarios realizado por el Instituto Nacional de Asuntos Indígenas (INAI) se tienen identificadas 1653 Comunidades Indígenas, entre las cuales 1456 han registrado su personería jurídica en el ámbito del Registro Nacional de Comunidades Indígenas. La comunidad quechua por su parte, se encuentra ubicada al norte del país en la frontera con Bolivia, el cual, junto con Perú, fueron las naciones encargadas a través de las migraciones durante el siglo XIX, de impactar en territorio argentino con esta lengua, alcanzando incluso características propias. Sin embargo, un caso muy particular es el del Quichua Santiagueño, una variante del quechua, que según registros arqueológicos ya estaba presente en esa zona del país desde antes de la conquista.

“Actualmente y producto de las migraciones a las grandes ciudades como, Córdoba, Rosario y Buenos Aires, existe aparentemente la misma cantidad de hablantes de quichua en Santiago del Estero, aproximadamente 150.000, como fuera de la provincia, donde la gran mayoría se encuentra en el ámbito del AMBA” expresó Neme al referirse a la evolución del idioma. Por su parte, Mayra Juanatey, investigadora del quichua santiagueño en el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET) y docente del quichua en el laboratorio de idiomas de la UBA, destaca que esta lengua está cada vez más viva [...].

[Leer el artículo completo en Noticias.](#)

### **Tres escritoras argentinas fueron premiadas en España y en Francia**

Daniel Gigena, en *La Nación* — «Buena racha para las letras argentinas. [...] En los últimos días, tres escritoras argentinas —Camila Sosa Villada, Claudia Piñeiro y Bárbara Alí— recibieron premios en Francia y en España.



Claudia Piñeiro, Camila Sosa Villada y Bárbara Alí, premiadas en Europa por sus obras literarias

A mediados de mes [de junio], se anunció que **Camila Sosa Villada** había ganado el **Grand Prix de l'Héroïne 2021** a la novela extranjera, por *Las malas* (Tusquets), traducida a la lengua de Marguerite Duras por otra argentina, la escritora Laura Alcoba. La novela de la cordobesa lleva el título de *Les vilaines*. Este galardón fue creado en 2004 por Anne-Florence Schmitt, directora de la revista *Marie Claire*, como el Gran Premio Literario de Marie Claire, y desde 2006 tiene su nombre actual, cuando Schmitt fue nombrada directora del suplemento *Madame Figaro*, del diario *Le Figaro*.

[...] El sábado pasado [19 de junio], llegaron noticias desde España. La novela *Catedrales* (Alfaguara), de **Claudia Piñeiro**, cosechó su primer premio en el Festival Valencia Negra. Con la historia de un crimen que emerge décadas después a partir de un coro de voces, obtuvo el galardón **Best Novel del Festival Valencia Negra**. El libro fue elegido en el premio VLC Negra por votación popular, de acuerdo a la metodología utilizada en este certamen a través de su sitio web, y fue seleccionada junto a *Revancha*, del español Kiko Amat, que recibió el premio Mejor Novela; y *Ara direu que estic boig*, del español Andreu Martín, que ganó el premio Millor Novela en la novena edición de Valencia Negra.

[...] El reconocimiento más reciente lo obtuvo la poeta **Bárbara Alí**. “Anteayer, todavía estaba en la cama cuando recibí un llamado de España para avisarme que *Memoria fantasma* había resultado ganador, entre 1679 poemarios, en el **Concurso XXXV Premio Unicaja de Poesía**”, cuenta la autora a *La Nación*. El premio está organizado por Unicaja y la editorial Pre-Textos, y concede cuatro mil euros, la publicación de la obra ganadora en ese sello y una estatuilla del escultor español Fernando Benítez [...]».

[Leer el artículo completo en La Nación.](#)

## Las letras y el idioma español en el mundo

### Inteligencia artificial: la RAE quiere dar certificados de buen uso del idioma español



Los parlantes Echo permiten interactuar con el asistente digital de Amazon, llamado Alexa

*La Nación* — «En un encuentro sobre **Lengua Española e Inteligencia Artificial** (LEIA), un proyecto del que participa la **Real Academia Española** y empresas como **Amazon, Google, Microsoft** y **Telefónica**, el director de la RAE, Santiago Muñoz Machado, anunció que la institución “aspira a dar certificados del buen uso del español” para las máquinas en el uso de la inteligencia artificial y “acreditar que los criterios lingüísticos se cumplen”.

Del encuentro, que se realizó en la sede de la academia, participaron Marie Mulot, gerente general de Amazon Alexa en España; Ester Marinas, responsable de marca y reputación de Google España y Portugal; David Carmona, director general de IA en Microsoft Corporation, y Chema Alonso, director de la unidad global de Consumo Digital de Telefónica y director técnico de LEIA. Los responsables de las principales tecnológicas adscritas al proyecto analizaron el estado actual del español en el uso de la inteligencia artificial.

Uno de los objetivos principales de esta iniciativa, liderada por la RAE y dada a conocer en noviembre de 2019, es regular el lenguaje de las máquinas para que hablen un correcto español. “Pretendemos que las máquinas parlantes hablen bien y traduzcan cada vez mejor. Los hispanohablantes se atienen a criterios de la RAE en cuanto a léxico u ortografía, pero nos resulta más difícil en las máquinas, que a veces no nos entienden bien. Queremos convencer a los que las fabrican para que usen las herramientas de la RAE y se hable conforme al canon”, declaró Muñoz Machado.

A lo largo de un año y medio, el proyecto LEIA ha ido creciendo y el propio director de la RAE ha remarcado que se trata de una iniciativa abierta a otras tecnologías que quieran participar. Las empresas desarrolladoras de tecnología ya

cuentan con “todos los activos” de la RAE (diccionario, gramática) para formar a las máquinas en el uso del español.

“También queremos que el lenguaje escrito sea lo más perfecto posible. Quizás en un futuro inmediato las máquinas aprenderán a escribir novelas y competirán con los grandes escritores sentados en sillones de esta institución”, dijo el académico [...]».

[Leer el artículo completo en \*La Nación\*.](#)

- [Artículo en \*Perfil\*](#)

## EN COLOMBIA

### Se realizará el Congreso Internacional de Correctores de Textos en Español



Colombia albergará el [VI Congreso Internacional de Correctores de Textos en Español \(CICTE\)](#), que se celebrará de manera virtual del 12 al 14 de agosto como parte de la programación de la Feria del Libro de Bogotá.

El evento, que busca reconocer la importancia del trabajo de los correctores de textos, tendrá entre sus invitados especiales al filólogo y lingüista español Alberto Gómez Font, excoordinador general de la Fundación del Español Urgente (Fundéu), y a Hossain Bouzineb, miembro correspondiente de la RAE en Marruecos.

La Asociación Colombiana de Correctores de Estilo (Correcta), organizadora del congreso, destacó que «este es un tiempo en el que los autores independientes no solo buscan corrección de sus textos, sino también, y muy especialmente, a un asesor lingüístico».

Por esa razón, la autoedición es el tema central del congreso y Correcta invitó también a la consultora editorial Mariana Eguaras, a la editora Patricia Piccolini y a la escritora y correctora literaria Nuria Gómez Belart, quienes abordarán desde sus conferencias el papel de los correctores de texto en el proceso editorial.

«El Congreso traerá la proyección, por primera vez en Latinoamérica, del documental “El escritor de un país sin librerías”, que refleja la realidad de Guinea Ecuatorial. Posteriormente, habrá un conversatorio con Juan Tomás Ávila Laurel, escritor ecuatoguineano protagonista del documental», informó Correcta sobre las novedades del congreso.

Las ponencias, charlas y talleres de este año estarán relacionados con temas como las herramientas del corrector, el proceso editorial y los nuevos debates que giran en torno a asuntos como el lenguaje de género.

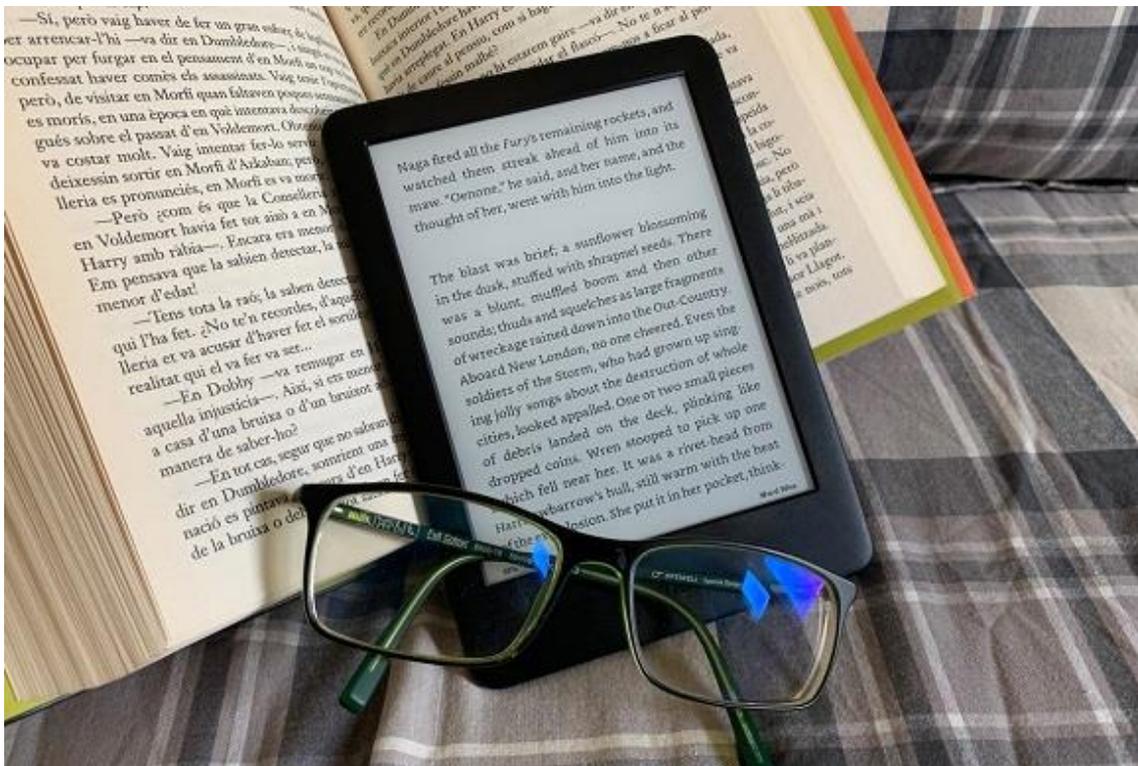
El CICTE tiene carácter bienal y **el primero se celebró en 2011 en Buenos Aires**, al que le siguieron las citas de Guadalajara (México), Madrid, Lima y Colonia de Sacramento (Uruguay).

Fuente: [EFE](#).

### La revolución de la lectura: el libro ya no es únicamente de papel ni se lee a solas

Del *ebook* y los audiolibros a los *podcasts*, las librerías virtuales y las lecturas colectivas, el siglo XXI transformó la forma en que leemos. Hacia dónde va la tendencia.

Daniel Gigena, en *La Nación* — «La irrupción de la pandemia de coronavirus nos hizo caer en la cuenta de **cuánto habían cambiado nuestras formas de leer libros** en las primeras dos décadas del siglo XXI. Con la forzada digitalización de los catálogos por los “cierres sanitarios” de editoriales y librerías —con los correspondientes perjuicios económicos—, la demanda de **audiolibros y podcasts**, la multiplicación de **lecturas colectivas** online, los **newsletters** literarios que llegan a la bandeja de correo y los clubes de lectura, los cambios en la historia del objeto cultural por excelencia —el libro— se hicieron evidentes: incluso hay “Netflix” y “Spotify” de libros por suscripción regulados por algoritmos de relativa puntería, como pasa con Bookmate, Leamos y librerías virtuales que crean su propia comunidad de lectores. En este sentido, *La Nación* recientemente lanzó **LiBooks**, donde se pueden comprar libros físicos con envíos a todo el país, y personalizar un perfil para que la plataforma ofrezca contenidos de interés y recomendaciones de títulos para cada usuario.



Fuente imagen: [Xataka](#)

Según un reciente informe de la distribuidora de libros digitales Bookwire, los ingresos derivados por **las ventas de ebooks y audiolibros en español durante 2020 crecieron un 113 % en América Latina**. Y el informe anual del libro digital 2020 de su competidora Librandia destaca que, **con un 28 %, la Argentina es el sexto país en donde aumentó** (por undécimo año consecutivo) la venta de libros digitales en español, luego de Perú, Chile, España, Colombia, México y Estados Unidos y respecto de 2019. Con un 61,6 % del mercado del libro digital, España lidera las ventas de *ebooks*; **a nuestro país le corresponde el cuarto puesto, con un modesto 4 %**. Las versiones digitales cuestan hasta un 50 % menos que un libro físico (aunque en los *ebooks* de los grandes grupos ese porcentaje se reduce). Los lectores acceden al libro digital a través de múltiples canales y modelos de negocio: librerías y tiendas online, bibliotecas y plataformas de suscripción.

Para la presidenta de la Cámara Argentina de Publicaciones, la editora María Inés Redoni, **el consumo de ebooks y audiolibros llegó para quedarse**. “Todavía no contamos con una estadística puntual sobre este tema en la Argentina, pero lo que podemos observar es que en los meses que van de 2021 las ventas de *ebooks* se mantienen en los niveles de 2020 —dice Redoni a *La Nación*—. Por la experiencia y comentarios que nos llegan de los lectores vemos que muchos han incorporado el formato de manera permanente y han dejado de comprar libros impresos para pasar a leer en sus dispositivos. Ya sea por compra o por suscripción”. Durante 2020, y de manera excepcional, algunas novedades salieron primero en digital para luego reconvertirse al papel [...]».

[Leer el artículo completo en \*La Nación\*.](#)



*Academia Argentina de Letras*

T. Sánchez de Bustamante 2663  
C1425DVA – Buenos Aires  
Argentina  
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual  
ISSN 2250-8600